

Florence L. Yudin

Nightglow: Borges' Poetics of Blindness

Salamanca: Universidad Pontificia, Cátedra de Poética "Fray Luis de León", 1997

Doce años después que Jorge Luis Borges enfrentara el Laberinto Último, ve la luz un libro por partida doble: en su publicación y en la visionaria sombra de la invidencia. Su misión es iluminar una penumbra. Tenemos, al fin, el primer estudio que abarca la poesía completa borgesiana. Florence L. Yudin descubre la verdadera dimensión de una fuente ilimitada: la ceguera. Y, para ello, ha creado su propia imagen: *nightglow*, sintetizando así la gama lírica e intelectual de una poética.

En *Nightglow: Borges' Poetics of Blindness*, Yudin no sólo "aclara" esa zona en penumbras de la obra borgesiana "tejido lingüístico modulado desde la epifánica sombra hasta las últimas tinieblas", sino que, además, penetra en el recurrir estético-filosófico, y descifra la creación en tropos-clave que re-definen la ceguera. Examina ciertos contextos paradójicos "felicidad-ceguera, resplandor-sombra, penumbra-ceguera", que iluminan un mundo rescatado de la oscuridad, donde la inteligencia y la imaginación triunfan sobre la adversa condición humana. Demuestra que en los más doloridos contextos faltan la libertad o la lucidez, y que el implacable *otro* sucumbe al nihilismo; pero nos convence de que ese mismo ámbito, ensanchado, revela al creador en un *continuum* dinámico, encarando mitos y desafíos que lo hermanan con los más radicales *hacedores*.

El libro consta de cuatro capítulos (127 páginas), y nos remite a cada uno de los volúmenes de la obra poética. El propósito crítico de Yudin es autentizar los poemas, revelándonos la modulación intelectual y artística que Borges impartió a la ceguera. "... [M]y overriding purpose in this analysis is to explicate Jorge Luis Borges' stunning dialectical arc, from radiance to tenebrae" (15), afirma la autora. Su enfoque es ecléctico; el análisis, riguroso e innovador. En su interpretación, elucida las constantes ético-intelectuales del poeta. Abundan las notas al pie de página y, para goce del especialista, las referencias bibliográficas se salpican con inteligencia. Los investigadores de este campo habrán de beneficiarse con el caudal de información paralela que Yudin ha recopilado; sus notas invitan a un intenso diálogo "socrático" con los lectores y los críticos borgesianos.

En la Primera Parte, titulada "Epiphanies", la autora perfila dos componentes esenciales del discurso poético de Borges. Primero, las dádivas ("Bestowals"), que informan el ámbito de la armonía y la felicidad, y que no excluyen la ironía ni la contradicción. Expone, así, la originalidad del poeta: "In such a dynamics, the writer is free to reinvent theme, content and assumptions; in other words, biography, poetics and philosophy" (20). Luego describe, como segundo componente, el universo centrado del poeta ("The Centered Universe"), que se expresa en la plenitud del *hacedor*. Según Yudin, a pesar de los setenta años del creador, el "yo" centrado se unifica en la vitalidad y la potencia creativas de sus talismanes predilectos "artistas, pensadores, escritores"; de este modo, "(...) he composes a (...) new ethics-poetics, in which centered minds and bodies ... may unlearn what blocks and frustrates optimal awareness, surpassing mere existence to regain blessed consciousness."(34)

La Segunda Parte, "Continuity-Disjunction", y la Tercera, "Continuity-Everness", integran las dos caras de una dinámica. La autora esboza la dialéctica de una concepción en virtud de la cual la ceguera se presenta como metáfora de una realidad que es, en sí misma, oximorónica. Con agudeza exegética, y apoyándose en la intertextualidad filosófica que aparece en toda la poesía de Borges, concluye que la síntesis hace vivible, y por lo tanto, deseable, la contradicción. Con un toque de humor, la profesora acuña otro juego lingüístico, *carpe noctem* (58), para designar la inversión borgesiana que ilumina la noche del rapsoda. Una afirmación en ese capítulo bien pudiera servir de lema al libro entero : "... [we owe to Borges] the idea that poetry itself embraces a saving dialectic, that the creation of coherence mitigates, but does not reverse, universal disorder. The limits and liabilities of language, together with the assets of imagination and artistry combine to set in motion striking and familiar congruences, oppositions, and correlations"(60). Yudin formula una ecuación original: muchos de los poemas en torno a la ceguera contienen, implícitamente, un *arte poética*.

Puesto que el discurso de Borges se nutre de correlaciones y contrastes, los contextos negativos, que integran la creación como definitiva fuerza, iluminan la óptica de la Cuarta Parte: "Negative Dialectics". La autora subraya la función de cómplice que desempeña el lector de la poesía borgesiana, del cual se espera un perspectivismo pluralista y una elevada inteligencia. Reconoce un proceso de progresión metafórica como el factor que da vida a un tropo clave en Borges, "esa virgen, la muerte," que trae consigo una evocación arquetípica: "... all humankind is included in the wish that each individual death be a crowning existential act: pristine sexual union with Lover Death."(116)

Florence L. Yudin sigue el ordenamiento que Borges ha querido dar a su universo artístico, y rastrea en los contextos escogidos el discurso de una imagen: la ceguera. Su estudio demuestra que los poemas cumbre de Borges se funden indisolublemente con su obra temprana. Arroja, así, la luz imprescindible que esclarece la obra borgesiana, y nos transporta, cómplices, en el éxtasis de una epifanía: *nightglow*.

Eugenio A. Angulo
Florida International University